

## **Прагматика перевода**

Прагматика перевода – это важный аспект переводческой деятельности, предполагающий умение переводчика выделять, квалифицировать и передавать в переводе особенности текста. Каждый текст характеризуется определенными прагматическими параметрами, которые оказывают серьезное влияние на его смысловую структуру и архитектуру и в которых в той или иной форме зафиксированы отношения между самим текстом и субъектами коммуникации: автором и адресатом. Приступая к созданию текста, автор осознает себя как определенный социокультурный тип и формирует собственные представления о своем читателе, в котором видит либо единомышленника, либо оппонента в дискуссии.

Есть типы текстов, которые нуждаются в особой прагматической адаптации: художественные, публицистические тексты, рекламные тексты и т.д.

Студенты учатся выбирать способы достижения полной адекватности перевода и анализировать эффективность передачи коммуникативного намерения автора, овладевают способами передачи прагматической составляющей, приёмами прагматической адаптации в зависимости от особенностей исходного текста и характеристик целевой аудитории.